

天津外国语大学硕士研究生入学考试(初试)

朝鲜语口笔译专业考试大纲

科目代码: 216

科目名称: 翻译硕士朝鲜语

一、科目介绍

《翻译硕士朝鲜语》是全日制朝鲜语翻译硕士专业学位(MTI)入学考试的专业基础科目,考查考生是否具备本专业所要求的朝鲜语基本知识,考查考生能否顺利完成硕士阶段学习的重要科目。

二、考查目标

考查考生是否具备朝鲜语翻译硕士专业学位(MTI)学习所要求的朝鲜语水平和韩汉·汉韩翻译基本功。朝鲜语水平主要考查考生是否具有良好的朝鲜语基本功;能否熟练掌握朝鲜语语法等朝鲜语基本知识;能否正确熟练运用朝鲜语常用词汇及常用搭配;是否具备较强的朝鲜语理解与表达能力;是否具有朝鲜语综合运用能力等。韩汉·汉韩翻译基本功主要考查考生是否掌握基本的翻译方法与技巧等。

三、考查范围

本科目考查的是翻译基础能力,考查范围主要是本科四年的朝鲜语学习内容。包括词汇、搭配的翻译及运用能力,中高级语法的正确使用,阅读理解能力和写作能力。

四、考试形式与试卷结构

考试形式是笔试,闭卷考试,考试时间为 180 分钟,总分 100

分。试卷结构分为七大项。第一项是汉字词翻译（10 分），考查汉
字词的掌握情况，难度较易；第二项是词组搭配选择（5 分），考查
词汇搭配掌握情况，难度较易；第三项是韩中中韩词汇互译（15
分），考查翻译基本功，难度较易；第四项是选择题（16 分），主
要考查语法知识的运用情况，包括连接语尾、终结语尾、惯用语、
俗语、词汇搭配等语法知识的综合运用，难度中等；第五项是改错
（5 分），考查常见语法错误、搭配错误、拼写错误等是否会修改正
确，难度较易；第六项是阅读（9 分），考查阅读理解能力，阅读后
选择正确答案，难度较难；第七项是写作（40 分），根据给出的主
题和要求写 800-1000 字作文，考查语言的综合运用能力和逻辑思维
能力、语言组织能力等，难度较高。

五、参考书目

1. 《韩中翻译教程》（第三版），张敏主编，北京大学出版社，2012 年。
2. 《中韩翻译教程》（第二版），张敏主编，北京大学出版社，2013 年。

科目代码：362

科目名称：朝鲜语翻译基础

一、 科目介绍

本科目作为全日制朝鲜语翻译硕士专业学位（MTI）入学考试的专业基础考试科目，旨在测试考生的韩（朝）汉互译实践能力是否达到进入 MTI 学习阶段的水平。

二、 考查目标

本科目主要考查考生韩（朝）语词汇量、语法运用能力及汉韩（朝）语言转换的基本技能。要求考生具备一定的中韩（朝）文化以及政治、经济、社会等方面的背景知识；要求考生具备扎实的汉韩（朝）语基本功；要求考生具备较强的汉韩（朝）双语转换能力。

三、 考查范围

本科目考查范围为朝鲜语专业本科四年学习阶段所掌握的韩（朝）语读、写、译基本功，着重考查考生的汉韩（朝）双语转换能力，要求考生能进行韩（朝）文学作品与中韩（朝）政治、经济、社会、文化等方面的基础语篇翻译。译文应忠实原文，无明显误译、漏译，译文通顺，用词正确，无明显语法错误。

四、 考试形式与试卷结构

考试形式：闭卷笔试。

考试时间：180 分钟。

试卷结构：试卷共分为三大部分，共计 150 分。

1. 词汇翻译（40 分）

分为韩（朝）汉词汇翻译及汉韩（朝）词汇翻译两部分，主要考查考生韩（朝）语词汇量。

2. 俗语谚语（5 分）

主要考查考生对常用俗语谚语的掌握程度。

3. 语篇翻译（105 分）

分为韩（朝）汉语篇翻译及汉韩（朝）语篇翻译两部分，主要考查考生对中韩（朝）政治、经济、社会、文化的掌握程度及汉韩（朝）双语转换能力。

五、 参考书目

1. 《新经典韩国语精读教程》（3、4），王丹主编，外语教学与研究出版社，2021 年。

2. 《韩中翻译教程》（第三版），张敏主编，北京大学出版社，2012 年。

3. 《中韩翻译教程》（第二版），张敏主编，北京大学出版社，2013 年。

科目代码：448

科目名称：汉语写作与百科知识

一、科目介绍

本科目是全日制翻译硕士专业学位研究生入学资格考试的专业基础科目，旨在考查学生攻读翻译硕士必须具备的百科知识基本素养和汉语写作的基本能力。各语种考生统一用汉语答题。

二、考查目标

1. 考查学生对百科知识的掌握情况；
2. 考查学生的应用文写作水平；
3. 考查学生的议论文写作能力。

三、考查范围

本科目考查范围包括：中外百科基础知识、应用文写作、议论文写作。

四、考试形式与试卷结构

闭卷考试，时间 180 分钟，总分 150 分。

试卷结构：试卷题型包括以下三部分：

第一部分：单项选择题（50 分）；

考查学生对中外文学、人文、历史、地理和文化热点等知识的掌握情况。

第二部分：应用文写作（40 分）

考查学生对党政机关公文及其他常见应用文的格式、行文规则、拟制要求、语言表达以及撰写能力等方面的掌握情况。

第三部分：议论文写作（60 分）

考查学生的议论文写作能力，要求学生能写出符合议论文文体要求、同时主题明确、内容充实、逻辑清晰、语言通顺、文风端正的文章。